

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

РІВНЕНСЬКА ОБЛАСНА УНІВЕРСАЛЬНА
НАУКОВА БІБЛІОТЕКА

ПЕРЕКЛАДАЧ У СУЧАСНОМУ СВІТІ: ВИКЛИКИ ПРОФЕСІЇ

ПРОГРАМА
НАУКОВО-ПРАКТИЧНОГО СЕМІНАРУ

04 жовтня 2018 р.

РІВНЕ 2018

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

РІВНЕНСЬКА ОБЛАСНА УНІВЕРСАЛЬНА
НАУКОВА БІБЛІОТЕКА

ПЕРЕКЛАДАЧ У СУЧАСНОМУ СВІТІ: ВИКЛИКИ ПРОФЕСІЇ

ПРОГРАМА
НАУКОВО-ПРАКТИЧНОГО СЕМІНАРУ

04 жовтня 2018 р.

УДК 81'25
П 27

П27 **Перекладач у сучасному світі: виклики професії.**
Програма науково-практичного семінару (04 жовтня 2018 р.).
– Рівне : РДГУ, 2018. – 6 с.

Translator in the Contemporary World: Challenges Facing the Profession. The Program of Scientific and Practical Seminar (October 4, 2018). – Rivne : RSUH, 2018. – 6 p.

У матеріалах науково-практичного семінару «Перекладач у сучасному світі: виклики професії» розглянуто низку актуальних питань про особливості професійної підготовки перекладачів у сучасних реаліях життя.

The Proceedings of the Scientific and Practical Seminar «Translator in the Contemporary World: Challenges Facing the Profession» focus on the topical issues of translators' professional trainings in the realities of today's modern life.

УДК 81'25

ОРГКОМІТЕТ

- ДЕМЕНЧУК О.В. – голова оргкомітету,
завідувач кафедри романо-германської
філології, доктор філологічних наук
- КОНСТАНТИНОВА О.В. – співголова оргкомітету,
доцент кафедри романо-германської
філології, кандидат філологічних наук
- МИХАЙЛОВА Є.В. – співголова оргкомітету,
доцент кафедри романо-германської
філології, кандидат філологічних наук
- ПАНЧУК Т.В. – співголова оргкомітету,
провідний спеціаліст відділу іноземної
літератури Рівненської обласної
універсальної наукової бібліотеки

ВИСТУПИ

1. ЗМІСТ І ПРІОРИТЕТИ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ПЕРЕКЛАДАЧІВ В УНІВЕРСИТЕТІ

*д-р філол. наук, проф. Деменчук О.В.,
кафедра романо-германської філології
Рівненського державного гуманітарного університету*

2. ПРО ЗАГАЛЬНІ ФОНДИ ВІДДІЛУ ІНОЗЕМНОЇ ЛІТЕРАТУРИ ДЕРЖАВНОЇ ОБЛАСНОЇ БІБЛІОТЕКИ, СПЕЦІАЛІЗОВАНУ ЛІТЕРАТУРУ З ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА, ОНЛАЙН-ДОСТУП ДО БІБЛІОТЕК СВІТУ

*провідний спеціаліст відділу іноземної літератури Панчук Т.В.,
Рівненська обласна універсальна наукова бібліотека*

3. ДОПОВІДЬ-ПРЕЗЕНТАЦІЯ «THE INTERNATIONAL TRANSLATOR'S DAY»

*студенти II курсу Бурковська І., Урбанович Г.,
факультет іноземної філології
Рівненського державного гуманітарного університету*

4. ДОПОВІДЬ-ПРЕЗЕНТАЦІЯ «ST. JEROME»

*студентка III курсу Феськова І.,
факультет іноземної філології
Рівненського державного гуманітарного університету*

5. ПРЕЗЕНТАЦІЯ НАУКОВО-ПОПУЛЯРНОГО ВИДАННЯ
ARS TRANSLATORICA

*канд. філол. наук, доц. Михайлова Є.В.,
кафедра романо-германської філології
Рівненського державного гуманітарного університету*

6. ВІДЕО-ДОПОВІДІ НА ТЕМУ «ДОСВІД ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТІ І ПРАКТИЧНІ ПОРАДИ МОЛОДИМ ПЕРЕКЛАДАЧАМ»

Кравцова М. (Львів) – письмовий та усний перекладач, асистент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура Львівського національного університету імені Івана Франка, член Європейського перекладознавчого товариства, Європейської асоціації шекспірознавчих досліджень, Всеукраїнської спілки викладачів перекладу та Наукового товариства ім. Шевченка (Комісія всесвітньої літератури ім. М. Лукаша).

Степанюк О. (Дніпро) – завідувач відділу документів іноземними мовами Дніпровської Центральної міської бібліотеки Централізованої системи публічних бібліотек для дорослих. Українською мовою надруковані переклади поезій Мілоша Чеслава та Збігнева Герберта в збірках поезій, виданих Генеральним Консульством Республіки Польща в Харкові.

Смольницька О. (Київ) – кандидат філософських наук, член Національної спілки письменників України з 2012 р., старший науковий співробітник Київського літературно-меморіального музею Максима Рильського. Член ICOM (The International Council of Museums) з 2018 р.

7. ВИМОГИ ДО КВАЛІФІКАЦІЇ І ЮРИДИЧНІ АСПЕКТИ РОБОТИ ПЕРЕКЛАДАЧА В БЮРО ПЕРЕКЛАДІВ

Герасименко А. (Рівне) – директор бюро перекладів «Всесвіт»

8. ДОПОВІДІ ВИКЛАДАЧІВ КАФЕДРИ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ РДГУ З ЕЛЕМЕНТАМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ НА ВДАЛЕ ПЕРЕКЛАДАЦЬКЕ РІШЕННЯ:

**ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ОКАЗІОНАЛЬНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ
(НА МАТЕРІАЛІ ХУДОЖНІХ ТВОРІВ)**

д-р філол. наук, проф. **Деменчук О.В.**,
кафедра романо-германської філології
Рівненського державного гуманітарного університету

*ОСОБЛИВОСТІ УСНОГО Й ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДУ З МОВ
АГЛЮТИНАТИВНОГО ТИПУ*

*канд. філол. наук, доц. Михайлова Є.В.,
кафедра романо-германської філології
Рівненського державного гуманітарного університету*

ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ РЕАЛІЙ

*канд. філол. наук, доц. Аладько Д.О.,
кафедра романо-германської філології
Рівненського державного гуманітарного університету*

*ВИДИ ВПРАВ У ПІДГОТОВЦІ УСНОГО ПОСЛІДОВНОГО
ПЕРЕКЛАДАЧА*

*канд. філол. наук, доц. Константінова О.В.,
кафедра романо-германської філології
Рівненського державного гуманітарного університету*

**ПЕРЕКЛАДАЧ У СУЧАСНОМУ СВІТІ:
ВИКЛИКИ ПРОФЕСІЇ**

Програма
науково-практичного семінару
04 жовтня 2018 р., м. Рівне

**TRANSLATOR IN THE CONTEMPORARY WORLD:
CHALLENGES FACING THE PROFESSION**

The Program
of Scientific and Practical Seminar
October 4, 2018, Rivne

Формат 60x84^{1/16}.
Папір офсетний. Друк ризографічний.
Гарнітура Times New Roman.
Ум. др. арк. 0,1.

Редакційно-видавничий відділ
Рівненського державного гуманітарного університету
м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12,
тел.: (0362) 26-48-83

Друк: «ПараГраф+»,
м. Рівне, 33000, вул. Гетьмана Мазепи, 6/8,
тел.: (0362) 26-49-27